

## DAFTAR ISI

	Halaman
<b>HALAMAN SAMPUL</b> .....	i
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS</b> .....	ii
<b>HALAMAN JUDUL</b> .....	iii
<b>HALAMAN PENGESAHAN</b> .....	iv
<b>PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI</b> .....	v
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	vi
<b>DAFTAR ISI</b> .....	vii
<b>DAFTAR SINGKATAN</b> .....	x
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	xi
<b>INTISARI</b> .....	xii
<b>ABSTRACT</b> .....	xiii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	1
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Masalah Penelitian .....	5
1.3 Tujuan Penelitian .....	5
1.4 Manfaat Penelitian .....	6
1.5 Tinjauan Pustaka .....	6
1.6 Kerangka Teori.....	9
1.6.1 Penerjemahan.....	9
1.6.2 Penerjemahan Takarir .....	10
1.6.3 Strategi Penerjemahan .....	11
1.6.4 Kesepadanan Pragmatik dan Fungsi Pragmatik .....	13
1.6.5 Ujaran Makian .....	16
1.7 Metode Penelitian .....	18
1.7.1 Pendekatan Penelitian .....	18
1.7.2 Data dan Sumber Data Penelitian .....	18
1.7.3 Tahap Pengumpulan Data .....	19
1.7.4 Tahap Analisis Data .....	19
1.7.5 Tahap Penyajian Analisis Data .....	20
1.8 SISTEMATIKA PENELITIAN.....	20

<b>BAB II JENIS DAN FUNGSI UJARAN MAKIAN YANG TERDAPAT DALAM TAKARIR FILM DON'T LOOK UP .....</b>	<b>21</b>
2.1 Pengantar.....	21
2.2 Jenis Ujaran Makian.....	22
2.2.1 Profan .....	22
2.2.2 Kecabulan.....	24
2.2.3 Epitet .....	25
2.2.4 Vulgaritas .....	26
2.3 Fungsi Pragmatik Ujaran Makian .....	27
2.3.1 Sumpah Serapah.....	28
2.3.2 Abusif.....	30
2.3.3 Tambahan.....	31
2.3.4 Humor .....	32
2.4 Ringkasan.....	34
<b>BAB III STRATEGI PENERJEMAHAN UJARAN MAKIAN YANG TERDAPAT DALAM TAKARIR FILM DON'T LOOK UP .....</b>	<b>35</b>
3.1 Strategi Parafrase .....	37
3.2 Strategi Penghapusan .....	39
3.3 Strategi Transfer.....	43
3.4 Strategi Penambahan.....	45
3.5 Strategi Pemampatan.....	46
3.6 Strategi Imitasi .....	47
<b>BAB IV PENGARUH PEMILIHAN STRATEGI PENERJEMAHAN YANG DIGUNAKAN TERHADAP KESEPADANAN PRAGMATIK .....</b>	<b>49</b>
4.1 Pengaruh Strategi Penerjemahan terhadap Fungsi Ujaran Makian Sumpah Serapah.....	49
4.2 Pengaruh Strategi Penerjemahan terhadap Fungsi Ujaran Makian Tambahan .....	50
4.3 Pengaruh Strategi Penerjemahan terhadap Fungsi Ujaran Makian Abusif.....	52
4.4 Pengaruh Strategi Penerjemahan terhadap Fungsi Ujaran Makian Humor.....	53
<b>BAB V KESIMPULAN DAN SARAN .....</b>	<b>56</b>
7.1 Kesimpulan .....	56
7.2 Saran .....	58
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>59</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>62</b>

